



GARA DELL'8+ DI LUGANO

DEL 7 OTTOBRE 2018

<u>Bando di regata</u>	<u>Regattabestimmungen</u>
1. Norme applicabili	1. Gültige Reglemente
La gara dell'otto " Gara dell'8+ di Lugano " 2018 sottosta al Codice di gara della FISA, alle norme complementari nazionali della FSSC ed alle regole della "Gara dell'8+ di Lugano" 2018.	Das Achter-Langstreckenrennen " Gara dell'8+ di Lugano " 2018 unterliegt dem Code des Courses der FISA, den nationalen Ergänzungen des SRV, sowie den Bestimmungen der "Gara dell'8+ di Lugano" 2018.
2. Descrizione della manifestazione	2. Beschreibung der Veranstaltung
<u>Luogo:</u> Lago di Lugano (da Melide a Lugano)	<u>Ort:</u> Luganersee (Melide - Lugano)
<u>Data:</u> Domenica 7 ottobre 2018	<u>Datum:</u> Sonntag, 7. Oktober 2018
<u>Categoria:</u> regata con partecipazione internazionale	<u>Kategorie:</u> Regatta mit internationaler Beteiligung
<u>Barche:</u> barche da canottaggio da 8 vogatori + timoniere	<u>Boote:</u> Ruderboote für 8 Ruderer + 1 Steuermann/-frau
<u>Inizio della gara:</u> prima regata a partire dalle 10:00.	<u>Rennbeginn:</u> erstes Rennen ab 10:00 Uhr
3. Percorso	3. Strecke
<u>Lunghezza di gara:</u> 5'000 m	<u>Bahnlänge:</u> 5'000 m
<u>Acque:</u> ferme	<u>Gewässer:</u> Stehend
<u>Modalità tecnica:</u> partenza volante	<u>Techn. Einrichtungen:</u> fliegender Start

4. Planimetria	4. Situationsplan
Allegato 1	Beilage 1
5. Programma della regata	5. Regattaprogramm
Allegato 2 (disponibile da inizio ottobre)	Beilage 2 (vorhanden Anfang Oktober)
Inizio delle gare: alle 10:00 all'altezza delle boe davanti al ponte di Melide.	Start des Rennens: 10:00 Uhr auf der Höhe der Bojen vor der Melidebrücke.
Premiazione: 2 ore dopo il termine dell'ultima gara, presso la sede del Club Canottieri Lugano.	Siegerehrung: 2 Stunden nach Abschluss des letzten Rennen beim Sitz des Club Canottieri Lugano.
6. Modalità di gara	6. Rennmodus
La gara dell'8+ su lunga distanza comincia con partenza volante di gruppo, per categorie.	Das Achter-Langstreckenrennen beginnt mit fliegendem Massenstart pro Kategorien.
Per uno svolgimento senza problemi della gara vi saranno degli arbitri FSSC.	Für einen problemlosen Ablauf des Rennens sorgen SRV-Schiedsrichter.
La Direzione di gara si riserva in caso di condizioni esterne sfavorevoli di accorciare il percorso di gara rispettivamente di ritardare gli orari di partenza.	Die Wettkampfleitung behält sich vor, die Rennstrecke bei ungünstigen äusseren Bedingungen zu verkürzen bzw. die Startzeiten zu verschieben.
Gare alle quali non siano iscritte almeno 3 barche di 2 diversi club potranno venire raggruppate con altre categorie o venire annullate.	Rennen bei denen nicht mindestens 3 Boote aus 2 verschiedenen Clubs gemeldet sind, können mit anderer Kategorien zusammengelegt werden oder ausfallen.
7. Tassa di iscrizione	7. Startgeld
La tassa di iscrizione è di 100.- fr. per barca.	Das Startgeld pro Boot beträgt CHF 100.-
Partecipanti di club stranieri distanti oltre 400 km sono esentati dalla tassa di iscrizione.	Für ausländische Clubs welche entfernt mehr als 400 Km ihren Sitz haben entfallen die Startgelder.

La tassa può essere versata per bonifico oppure a contanti.	Das Startgeld kann entweder per Überweisung oder bar bezahlt werden.
Bonifico: entro mercoledì 3 ottobre 2018 12:00 a favore: CLUB CANOTTIERI LUGANO, via Foce 7, CH-6900 Lugano BANCA: CREDIT SUISSE (Svizzera) SA IBAN CH57 0483 5022 6973 0100 2 BIC: CRESCHZZ80A (CLEARING 4835)	Überweisung: bis Mittwoch 3. Oktober 2018 12:00 an: CLUB CANOTTIERI LUGANO, via Foce 7, CH-6900 Lugano BANK: CREDIT SUISSE (Svizzera) SA IBAN CH57 0483 5022 6973 0100 2 BIC: CRESCHZZ80A (CLEARING 4835)
Pagamenti <u>a contanti</u> il giorno della gara sono possibili fino alle ore 09:00 presso il segretariato.	<u>Barzahlungen</u> am Regattatag sind vor 09:00 beim Sekretariat vorzunehmen.
8. Termine di iscrizione	8. Meldetermin
Le iscrizioni devono giungere al recapito di iscrizione entro venerdì 28 settembre 2018 alle ore 12:00.	Die Meldungen müssen bei der Meldeadresse bis Freitag den 28. September 2018, 12:00 Uhr eingetroffen sein.
9. Indirizzo, modalità di iscrizione, modifiche e ritiri	9. Meldeadresse, Meldemethode, Ab-/Ummeldung
Iscrizioni: per email regata2018@canottierilugano.ch all'organizzatore.	Anmeldungen: per Email regata2018@canottierilugano.ch an dem Veranstalter.
<u>Indicazioni necessarie</u> per iscrizione valida: - nome e sede del club; - per ciascuno degli 8 rematori e per il timoniere: - COGNOME e nome - anno di nascita - sesso	<u>Notwendige Hinweise</u> für eine gültige Anmeldung: - Name und Sitz des Ruderclubs - Für jede der 8 Ruderer und der/die Steuermann/Frau: - FAMILIENNAME und Vorname - Jahrgang - Geschlecht
Ritiri e modifiche di iscrizioni vanno annunciati all'organizzatore al più tardi entro venerdì 5. Ottobre 2018 alle ore 18:00. Ritiri dopo questa scadenza sono possibili solo con certificato medico!	Abmeldungen und Ummeldungen müssen beim Veranstalter bis spätestens Freitag, 5. Oktober 2018 18:00 Uhr eintreffen. Spätere Abmeldungen sind nur mit Arztzeugnis möglich!

Modifiche o annullamenti di iscrizioni vanno annunciati all'email regata2018@canottierilugano.ch	Ab-/Ummeldungen per E-mail: regata2018@canottierilugano.ch
10. Indirizzo dell'organizzatore	10. Adresse des Veranstalters
Club Canottieri Lugano, via Foce 7, CH-6900 Lugano E-Mail: regata2018@canottierilugano.ch	Club Canottieri Lugano, via Foce 7, CH-6900 Lugano E-Mail: regata2018@canottierilugano.ch
Altre informazioni (dove siamo, come arrivare,...) su www.canottierilugano.ch o per email regata2018@canottierilugano.ch	Weitere Infos (Lageplan, Anfahrt, etc.) unter www.canottierilugano.ch bzw. per E-Mail: regata2018@canottierilugano.ch
11. Segretariato di gara	11. Regattasekretariat
Club Canottieri Lugano, via Foce 7, CH-6900 Lugano E-Mail: regata2018@canottierilugano.ch	Club Canottieri Lugano, via Foce 7, CH-6900 Lugano E-Mail: regata2018@canottierilugano.ch
<u>Orari di apertura</u> Sabato: 17:00 - 19:00 Domenica: 07:00 - 14:00	<u>Öffnungszeiten:</u> Samstag: 17:00 – 19:00 Uhr Sonntag: 07:00 – 14:00 Uhr
12. Sicurezza, regole di circolazione	12. Sicherheit, Fahrordnung
Il concetto di sicurezza dell'intera regata si fonda su un comportamento responsabile di tutte le persone coinvolte (regatanti, spettatori, funzionari e ausiliari). Esso viene costantemente aggiornato e attualizzato.	Das Sicherheitskonzept der gesamten Regatta ist auf das verantwortungsvolle Handeln aller Beteiligten (Regattierende, Zuschauer und Funktionäre/Helfer/-innen) aufgebaut. Es wird laufend überprüft und aktualisiert.
Saranno presenti di medici e di barche di salvataggio durante tutte le gare. Per informazioni dettagliate sul dispositivo di sicurezza rivolgersi all'organizzatore.	Ärzte und Rettungsboote werden während jedes Rennen anwesend sein. Für detaillierte Angaben über die Sicherheitsorganisation fragen Sie den Veranstalter.
Si prega di rispettare scrupolosamente le indicazioni di circolazione.	Bitte Fahrordnung strikte einhalten.

13. Disposizioni ulteriori	13. Weitere Bestimmungen
Assemblea dei responsabili: alle 08:30 presso la sede del Club Canottieri Lugano. La partecipazione è obbligatoria in quanto vi si comunicano le ultime informazioni e norme di comportamento. In caso di assenza un equipaggio può venir escluso dalla gara.	Obleute-Sitzung: um 08:30 Uhr im Club House der Club Canottieri Lugano. Die Teilnahme ist Pflicht, weil hier letzte Informationen und Verhaltensweisen bekannt gegeben werden. Bei Fernbleiben kann eine Mannschaft vom Start ausgeschlossen werden!
Licenze di competizione: non richieste, ma i partecipanti devono essere affiliati ai rispettivi club di appartenenza che sono responsabili della loro capacità di partecipare in sicurezza alla gara di lunga distanza.	Wettkampflizenz: nicht nötig, aber die teilnehmende Regattierende müssen Mitglieder deren Clubs sein, und diese Club sind verantwortlich, dass deren Mitglieder in der Lage sind, an dem Achter-Longstreckenrennen in Sicherheit teilzunehmen.
Abbigliamento: tenute uniformi per ogni equipaggio	Tenue: pro Mannschaft einheitliches Tenue.
Numeri di barca: vengono messi a disposizione dall'organizzatore contro deposito di una garanzia di fr. 50.- e possono venire ritirati presso il segretariato di gara fino alle ore 09:00.	Bugnummern: Diese werden für das Achter-Longstreckenrennen vom Veranstalter gegen ein Depot von CHF 50.- zur Verfügung gestellt und können bis 09:00 Uhr im Regattasekretariat abgeholt werden.
Pale dei remi: con i colori del club di appartenenza (Secondo lista FSSC per i club elvetici)	Ruderblätter: mit Clubfarben versehen (gemäss SRV-Liste für die Schweizerische Clubs)
Equipaggi misti: devono partire con remi e tenuta uniformi.	Renngemeinschaften starten mit einheitlichen Ruderblättern und Tenue.
Barche a noleggio: non sono previste possibilità di noleggio barche.	Leihboote: stehen keine Leihboote zur Verfügung.
Spogliatoi: presso il Club Canottieri Lugano, ma pochi posti disponibili. Si declina ogni responsabilità per gli spogliatoi (furti, danneggiamenti ecc....)	Garderoben: bei der Club Canottieri Lugano, aber nur wenige verfügbare Plätze. Für Garderobe wird jede Verantwortung oder Haftung (z.B. Schaden, Diebstahl...) abgelehnt.

Responsabilità: l'organizzatore declina qualsiasi responsabilità per danni di qualsiasi genere sul campo di gara o sul lago di Lugano, come pure presso la sede del CCL o negli spogliatoi.	Haftung: Der Regattaveranstalter übernimmt keine Haftung für Schäden aller Art auf dem Regattagelände oder auf dem Luganersee, sowie bei dem Sitz des CCL und in den Garderoben.
Categorie di Atleti: aperto a tutte le categorie; classifiche separate per uomini e donne nelle categorie - Juniori U19 - Elite - Master	Athleten-Kategorien: Offen für alle Kategorien; getrennte Wertung für Frauen und Männer in der Kategorien - Junioren U19 - Elite - Masters
Equipaggi misti (uomini e donne) sono consentiti, concorrono nella rispettiva categoria maschile, ma il timoniere non viene considerato.	Mix-Boote (Männer und Frauen) sind erlaubt und werden in der Entsprechende Männerkategorie gewertet, aber der Steuermann/die Steuerfrau wird nicht betrachtet.
Premi: - Medaglie per i primi 3 equipaggi in ogni gara - premio speciale per il Club di maggior successo	Preise: - Medaillen für die erste 3 Boote bei jedem Rennen - Spezial Preis für den erfolgreichste Club
Punteggi per Club: - in categorie con 3 o più barche: - 5 punti al vincitore - 3 punti al secondo - 1 punto al terzo - in categorie con 2 barche: - 3 punti al vincitore In caso di barche miste, 1/9 dei punti per rematore/timoniere.	Rangpunkte für Clubs: - bei 3-5 Booten pro Kategorie (Serie): - 1. Rang: 5 Pkt. - 2. Rang: 3 Pkt. - 3. Rang: 1 Pkt. - bei 2 Booten pro Kategorie: - 1. Rang: 3 Pkt. Bei Mix-Boote: 1/9 Punkt per Ruderer/Steuermann/-frau
Traduzione: in caso di discrepanze il testo in lingua italiana è determinante.	Übersetzung: bei Unterschiede in den Text gilt der Italienisch Text.

Allegato 1
percorso di gara
(freccia rossa)

